

常年期第二十九主日

讀經一：依撒意亞先知書 (Is) 45:1,4-6

上主牽著居魯士的右手，使他征服他面前的列國。

上主牽著他的受傅者居魯士的右手，使他征服他面前的列國，解除列王的腰帶，並在他面前開啟城門，使門戶不再關閉；上主對他這樣說：「為了我的僕人雅各伯，及我所揀選的以色列的原故，我指名召叫了你，給你起了這個稱號，縱然你還不認識我。」我是上主，再沒有另一位；除我以外，沒有別的神；雖然你還不認識我，我卻武裝了你，為叫從東到西的人，都知道：除我之外，再沒有另一位。我是上主，再沒有另一位。」

答唱詠 詠 (Ps) 96:1,3, 4-5, 7-8, 9-10

【答】：請將光榮與威能，歸於上主。

領：請眾齊向上主高唱新歌；普世大地，請向上主謳歌！請在列邦中，傳述他的光榮；請在萬民中，宣揚他的奇功。【答】

領：因為上主偉大，應受讚美；他超越眾神，可敬可畏。萬邦的眾神，盡屬虛幻，只有上主造成了蒼天。【答】

領：各民各族，請將光榮歸於上主；各家各戶，請將威能歸於上主。請將主名的光榮，歸於上主！請攜備祭品，進入他的庭院。【答】

領：請穿上聖潔的禮服，叩拜上主。普世大地，要在他面前戰戰兢兢！請在萬民中高呼：上主為王！他以正義公道，來治理萬邦。【答】

讀經二：得撒洛尼人前書 (1 Thes) 1:1-5

不斷記念你們因信德所做的工作、因愛德所受的勞苦、因盼望我們的主耶穌基督所有的堅忍。

保祿和息耳瓦諾及弟茂德，致書給在天主父及主耶穌基督內的得撒洛尼人的教會。願恩寵與平安與你們同在！我們常為你們眾人感謝天主，在祈禱中時常記念你們；在天主和我們的父前，不斷記念你們因信德所做的工作、因愛德所受的勞苦、因盼望我們的主耶穌基督所有的堅忍。天主所愛的弟兄，我們知道你們是蒙召選的，因為我們把福音傳到你們那裡，不僅用言語，而且也藉德能和聖神，以及堅固的信心。

福音：聖瑪竇福音 (Mt) 22:15-21

凱撒的，就應歸還凱撒；天主的，就應歸還天主。

那時候，法利塞人商討，怎樣在言談上，叫耶穌落入圈套。於是，法利塞人派自己的門徒和黑落德黨人，到耶穌面前，說：「師父，我們知道你是真誠的，按真理教授天主的道路，不顧忌任何人，因為你不看人的情面。現在，請你告訴我們：你以為如何？納稅給凱撒，可不可以？」耶穌看破他們的惡意，就說：「假善人，你們為什麼要試探我？拿一個稅幣，給我看看！」他們便遞給他一塊「德納」。耶穌對他們說：「這肖像和名號是誰的？」他們對耶穌說：「凱撒的。」耶穌對他們說：「那麼，凱撒的，就應歸還凱撒；天主的，就應歸還天主。」

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930

Chinese Catholic Pastoral Community acknowledges the Australian Aboriginal and Torres Strait Islander peoples as the first inhabitants of the nation and the traditional custodians of the lands where we live, learn and work.

天主教華人牧靈團體承認澳大利亞原住民和托雷斯海峽島民是國家的第一批居民，也是在這我們生活、學習和工作的土地上的傳統監護人。



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

常年期第二十九主日 2023 年 10 月 22 日

October 22nd 2023 – 29th Sunday of Ordinary Time A



Peter Paul Rubens
The Tribute Money, ca 1612

Repay to Caesar what belongs to Caesar and to God what belongs to God.

凱撒的，就應歸還凱撒；天主的，就應歸還天主。

彌撒時間： 星期六 晚上 7:00 St Dominic's Church, Flemington (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英);
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語);
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五)：晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
九日敬禮 (每月第二個星期六)：下午 4:00 亞洲中心
明供聖體、修和聖事 (每月最後一個星期六)：下午 3:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

2023-2024 RCIA 「基督徒成人入門聖事」廣東話慕道團將於每星期日由 11:15am~12:45pm 主日彌撒後舉行，地點是亞洲中心。歡迎未信主的朋友參加，探討天主教信仰和生活的息息相關，在信仰中認識天主和祂的救恩計劃，藉此領洗入教；也歡迎主內的兄弟姐妹參與，一同更新信仰也藉此分享在主內的生命歷程。查詢及報名 Rachel Lo 盧太 0410 342 890 或 Fred Chan 0422 231 328
電郵查詢 catechists@ccpc.net.au

神父的話 From the Priest

王金福神父：各位主內的兄弟姊妹們，主日平安！

兩個主日前我們團體舉辦了「福傳日」的活動，想必大家的心應該還是火熱的吧！其實，傳統上整個十月都是玫瑰/傳教月，而這個主日又是「普世傳教節」，所以我們福傳的心火應該越燒越旺才對。

教宗方濟各為本屆「普世傳教節」所頒發的文告主題也正是「心靈火熱，踏足前行」。教宗從厄瑪烏兩位門徒與復活的主相遇的經歷（路 24:13-35），邀請我們與復活的主相遇，進而燃點信仰的心，再次出發宣講與主相遇的喜樂。教宗在文告中寫到：讓我們「在與復活者的相遇中獲得啟迪，並被祂的聖神激勵後，再次出發。讓我們帶著火熱的心出發，睜開雙眼，踏足前行，用上主的聖言點燃人心，讓眾人睜開眼睛，認出聖體中的耶穌，並邀請眾人同行於上主在基督內，賜給人類的和平與救贖之路上。」

教宗在文告中帶領我們從厄瑪烏事件的三個幅度去默想傳教使命，在當今社會裡重新激起傳播福音的熱忱。首先是聖言，因為天主聖言能啟迪並轉化人心。路加福音中記載，去往厄瑪烏的兩位門徒在認出復活的耶穌後突然發現，「當祂在路上與我們談話，給我們講解《聖經》的時候，我們的心不是火熱的嗎？」（路 24:32）傳教節文告指出，當耶穌向門徒講解聖經時，燃點了他們的心靈熱火，而天主聖言在傳教中啟迪並改變人心。這也正是我們團體目前正在進行的「小磐石聖經研讀」課程主旨：把聖經打開，讓生命改變。

教宗文告的第二個幅度是，在聖體聖事中共融。當復活的基督拿起餅來，祝福了，擘開，遞給門徒時，他們的眼睛開了，認出了耶穌。教宗強調聖體中的耶穌，是傳教使命的源泉和頂峰。「以基督的名義給饑餓的人簡單地擘開物質的麴包，已經是一種基督徒的傳教行為。擘開基督聖體，更是卓越的傳教行動，因為聖體是教會生活與使命的源泉和頂峰。」教宗方濟各引述先教宗本篤十六世所言，「我們不能把我們在聖體聖事中慶祝的愛自我保留，其本質是要求傳達給所有人。世界所需要的是天主的愛，是與基督會晤並相信祂。」（《愛德的聖事》宗座勸諭#84）。我們在彌撒聖祭中領受了主的聖體，不正是與基督合一嘛！當然，我們還需要把這愛的合一傳遞出去。

文告的第三個幅度是，走出去的教會將永保年輕。厄瑪烏的兩位門徒認出耶穌後，「遂即動身，返回耶路撒冷」與其他門徒分享與主相遇的經歷（路 24:33,35）。這種與他人分享與主相遇的喜樂，表明「福音的喜樂源於耶穌，凡與祂相知相遇的人，其心靈和生命必充滿這喜樂。」（《福音的喜樂》宗座勸諭#1）。教宗指出，傳教需要所有人在各個層面的合作，但這個過程並非教會的自我封閉，也不是像議會那樣通過民主投票來決定，「而是像厄瑪烏的門徒一樣出發，聆聽復活的主，因為祂總是在我們中間，向我們解釋聖經的意義並為我們擘餅，使我們能夠以聖神的力量在世界中延續祂的使命。」這也是正在羅馬舉行的普世主教會議的精神。教宗在詮釋十月份宗座祈禱意向的視頻中說：「傳教使命是教會的核心，當教會舉行主教會議時，只有傳教使命才能推動會議動態前行。」

讓我們像厄瑪烏的兩位門徒一樣，在聖言中認出基督，在聖體中與祂合一，繼而走出去與他人分享這份喜樂！

A message from the Archdiocese of Sydney: Child sexual abuse is a crime. The appropriate people to deal with crimes are the police. If you, or anyone you know, have been abused, please contact the police. Alternatively, you can contact the Safeguarding and Ministerial Integrity Office at (02) 9390 5810 or safeguardingenquiries@sydneycatholic.org. You may also want to speak to your Parish Priest who will be able to provide support and guidance. The Archdiocese has a legal obligation to report crimes to the police.
來自悉尼教區的信息：兒童性侵犯是一種犯罪的行為。處理罪行的合適人還是警察。如果您或您認識的任何人受到侵犯，請聯繫警方。或者，您可以聯繫悉尼教區 Safeguarding and Ministerial Integrity Office (02) 9390 5810 或 safeguardingenquiries@sydneycatholic.org。您還可以聯絡堂區神父，他能夠提供適當的支持和指導。教區有法律義務向警方舉報罪案。

團體報告/ Community News		
23/10 (星期一 Mon)	晚上八時半至九時 45 分	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」的網上聚會 主題: 「從今天的以巴衝突回顧以色列及耶路撒冷的歷史」 在我們團體為保祿福傳年，正推動了一連串的活動之際，遠在中東的巴勒斯坦及以色列卻發生了軍事衝突，雙方的平民死傷嚴重，可能引起人道危機。我們希望從救恩史的往事，去看救恩的脈絡; 看看猶太，以色列及耶路撒冷的古今，作靈修上的反省。 我們會先在家收聽的錄音短片「天主教小知識」系列的「耶路撒冷極簡史」。然後我們再在聚會時作分享。 在該錄音短片中，主講者分享了耶路撒冷的特殊歷史及宗教地位，與鄰近地區戰爭連年。究竟，以色列地區怎樣才可以享永久的和平?是天主與以色列人定盟約的地方?或是要等待天上耶路撒冷呢? 歡迎你們來參加這個聚會。更歡迎你邀請未曾信主的親友來，一齊分享各位的生活及信仰經驗。 聚會以 Zoom 網上形式進行，參加方法及報名，請用電話 sms 聯絡 Rachel 0410 342890 或 Joseph 0403 589375
24/10 (星期二 Tue)	晚上八時 8pm	ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱 Rosary Prayer 誠意邀請大家參與 https://us02web.zoom.us/j/87131397960?pwd=dJ0lQAVxlM59tlhYhnqUCEgFodlowh.1 Meeting ID: 871 3139 7960 Passcode: 327945 *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela 或 逢星期二祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。
28/10 (星期六 Sat)	下午三時至四時 3pm to 4pm	團體每月一次的明供聖體。誠意邀請各位兄弟姐妹，齊來一起朝拜聖體，與主相遇。當日會有修和聖事。(亞州中心) Monthly Community Eucharistic Adoration at Asiana Centre. All welcome to join. Sacrament of Reconciliation will be available.
Alpha 啓發旅程  團體將於 29/10 開始《Alpha 啓發》----- 一個讓大家一起分享信仰和人生的旅程。《啓發》適合教友，更是很好的機會讓未認識耶穌和我們團體的朋友接觸我們的信仰。整個旅程為期 29/10/2023 至 23/1/2024，包括 11 次聚會和一個 1 日營。聚會將會以 Zoom 或實體形式舉辦。15/12/23 至 13/1/24 為聖誕及新年假期。 詳情和報名請參閱網上報名表 https://forms.gle/RRBoQHGDVDcdxVgQ9 報名截止日期：22/10/2023 歡迎向 Kitty Lam （0432039648）或電郵 alpha@ccpc.net.au 查詢		